

Luftmotor  
Air Motor  
Moteur pneumatique

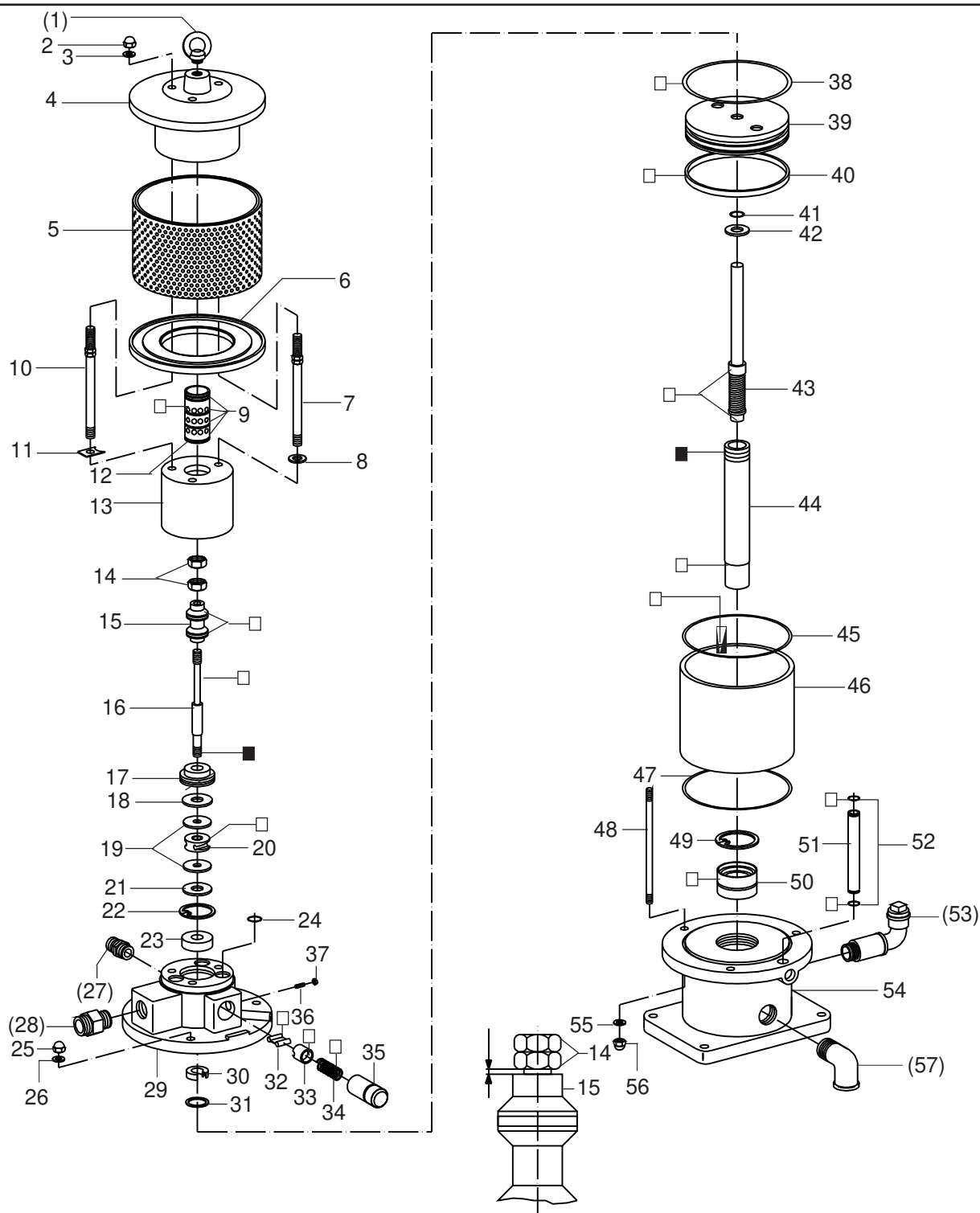
Typ D 140 / 75

Serie  
Serie  
Série

000

Bestell-Nr.  
Order-No.  
Référence

0642156



0641491 Dichtungssatz  
seal kit  
jeu de joints

0641490 Reparatursatz  
repair kit  
jeu de réparation

10.01

\* = Verschleißteile - Wear parts - Pièces d'usure usuelles  
● = Teile des Dichtungssatzes - Parts of seal kit - Pièces de kit de joints  
○ = Teile des Reparatursatzes - Parts of repair kit - Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml - Engineering adhesive 50 ml -  
Colle industrielle 50 ml  
□ = Schmiermittel (säurefrei, Fett) - Lubrication grease (acid-free) -  
Matière grasse (sans acide)

Best.- Nr. 000015  
Best.- Nr. 000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe - Items marked thus ( ) are not part of assembly shown - Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

|                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;"><b>Luftmotor</b><br/><b>Air Motor</b><br/><b>Moteur pneumatique</b></p> <p style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;"><b>Typ D 140 / 75</b></p> | <p style="text-align: center;"><b>Serie</b><br/><b>Serie</b><br/><b>Série</b></p> <p style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;"><b>000</b></p> | <p style="text-align: center;"><b>Bestell-Nr.</b><br/><b>Order-No.</b><br/><b>Référence</b></p> <p style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;"><b>0642156</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Pos.-Nr.<br>Pos.-No.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | ● ○<br>★ | Artikelbezeichnung                   | Part Description                 | Désignation des articles                |
|------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|----------|--------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------|
| (01)                         | 0495441                             | 1                        |          | Ringschraube                         | ring screw                       | vis-à-oeillet                           |
| 02                           | 0475297                             | 3                        |          | Hutmutter                            | dome nut                         | écrou à capuchon                        |
| 03                           | 0460214                             | 3                        |          | U-Scheibe                            | washer                           | rondelle                                |
| 04                           | 0641317                             | 1                        |          | Deckel komplett                      | cover assembly                   | couvercle complet                       |
| 05                           | 0641331                             | 1                        |          | Schalldämpfer komplett               | air muffler assembly             | silencieux complet                      |
| 06                           | 0474932                             | 1                        |          | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 07                           | 0641550                             | 2                        |          | Stehbolzen komplett                  | threaded bolt assembly           | boulon complet                          |
| 08                           | 0460214                             | 2                        |          | U-Scheibe                            | washer                           | rondelle                                |
| 09                           | 0310182                             | 4                        | ● ○      | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 10                           | 0641550                             | 1                        |          | Stehbolzen komplett                  | threaded bolt assembly           | boulon complet                          |
| 11                           | 0641314                             | 1                        |          | Sicherungsblech                      | safety plate                     | tôle de sécurisé                        |
| 12                           | 0641318                             | 1                        |          | Steuerzylinder                       | control cylinder                 | cylindre de contrôle                    |
| 13                           | 0641151                             | 1                        |          | Steuergehäuse komplett               | control housing assembly         | corps de contrôle complet               |
| 14                           | 0460192                             | 2                        | ○        | Mutter                               | nut                              | écrou                                   |
| 15                           | 0641327                             | 1                        | ★ ○      | Steuerkolben komplett                | control piston assembly          | piston de contrôle complet              |
| 16                           | 0641319                             | 1                        |          | Steuerachse                          | control axle                     | axe de contrôle                         |
| 17                           | 0475076                             | 1                        |          | Zentrierstück                        | alignment, insert                | bague de centrage                       |
| 18                           | 0475041                             | 1                        | ★ ○      | Dämpfungsscheibe                     | dampening spacer                 | rondelle                                |
| 19                           | 0494054                             | 2                        |          | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 20                           | 0480258                             | 1                        | ★ ○      | Mitnehmer komplett                   | carrier assembly                 | toc d'entraînement complet              |
| 21                           | 0475041                             | 1                        | ★ ○      | Dämpfungsscheibe                     | dampening spacer                 | rondelle                                |
| 22                           | 0493961                             | 1                        |          | Sicherungsring                       | retaining ring                   | circlip                                 |
| 23                           | 0493953                             | 1                        |          | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 24                           | 0641324                             | 6                        | ● ○      | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 25                           | 0475297                             | 4                        |          | Hutmutter                            | dome nut                         | écrou à capuchon                        |
| 26                           | 0460214                             | 4                        |          | U-Scheibe                            | washer                           | rondelle                                |
| (27)                         | ***                                 | 1                        |          | Sicherheitsventil                    | safety valve                     | vanne de sécurité                       |
| (28)                         | 0498505                             | 1                        |          | Reduziernippel für Druckluftregler   | reducing nipple f. air regulator | raccord de reduction p. regulator d'air |
| (28)                         | 0630467                             | 1                        |          | Rohrverschraubung f. Wartungseinheit | union pipe f. air maintenance    | raccord p. traitement d'air             |
| 29                           | 0641325                             | 1                        |          | Oberteil komplett                    | cylinder head assembly           | partie supérieur complet                |
| 30                           | 0475114                             | 1                        | ★ ● ○    | Nutring                              | u-seal                           | joint en >u<                            |
| 31                           | 0461334                             | 1                        | ○        | Sicherungsring                       | retaining ring                   | circlip                                 |
| 32                           | 0470325                             | 2                        | ★        | Schnepfer                            | toggle                           | bascule                                 |
| 33                           | 0473081                             | 2                        | ★        | Schnepferlager                       | toggle bearing                   | roulement                               |
| 34                           | 0411876                             | 2                        | ★        | Druckfeder                           | spring                           | ressort                                 |
| 35                           | 0475122                             | 2                        |          | Lagerbuchse                          | bearing bush                     | coussinet                               |
| 36                           | 0460362                             | 2                        |          | Gewindestift                         | threaded pin                     | vis-sans-tête                           |
| 37                           | 0460184                             | 2                        |          | Mutter                               | nut                              | écrou                                   |
| 38                           | 0311391                             | 1                        | ★ ● ○    | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 39                           | 0475149                             | 1                        |          | Kolbenplatte                         | piston plate                     | plateau piston                          |
| 40                           | 0475157                             | 1                        | ★ ● ○    | Führungsring                         | guide ring                       | bague de guidage                        |
| 41                           | 0477281                             | 1                        | ★ ● ○    | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 42                           | 0475165                             | 1                        | ★ ○      | Scheibe                              | spacer                           | rondelle                                |
| 43                           | 0641485                             | 1                        | ★ ○      | Umsteuerachse komplett               | guide axle assembly              | axe de contrôle complet                 |
| 44                           | 0641487                             | 1                        | ★        | Motorachse                           | motor axle                       | axe de moteur                           |
| 45                           | 0311405                             | 1                        | ● ○      | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 46                           | 0641488                             | 1                        | ★        | Zylinder                             | cylinder                         | cylindre                                |
| 47                           | 0311405                             | 1                        | ● ○      | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| 48                           | 0641486                             | 4                        |          | Stehbolzen                           | threaded bolt                    | boulon                                  |
| 49                           | 0473367                             | 1                        | ○        | Sicherungsring                       | retaining ring                   | circlip                                 |
| 50                           | 0482471                             | 1                        | ★ ● ○    | Buchse komplett                      | bush assembly                    | boite complet                           |
| 51                           | 0639014                             | 2                        |          | Belüftungsrohr                       | air inlet pipe                   | tube d'air                              |
| 52                           | 0631431                             | 4                        | ● ○      | O-Ring                               | o-ring                           | joint torique                           |
| (53)                         | 0489026                             | 1                        |          | Einfüllstutzen komplett              | filler neck assembly             | tube de remplissage                     |
| 54                           | 0641326                             | 1                        |          | Unterteil komplett                   | bottom assembly                  | partie inférieur complet                |
| 55                           | 0460214                             | 4                        |          | U-Scheibe                            | washer                           | rondelle                                |
| 56                           | 0475297                             | 4                        |          | Hutmutter                            | dome nut                         | écrou à capuchon                        |
| (57)                         | 0411949                             | 1                        |          | Winkel                               | elbow                            | coude                                   |
|                              |                                     |                          |          |                                      |                                  |                                         |
|                              |                                     |                          |          |                                      |                                  |                                         |

\*\*\* Best. Nr. für Sicherheitsventil siehe Materialkarte - Order number for safety valve see card of machines - Référence de soupape de sûreté voir carte machine

|                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>★ = Verschleißteile - Wear parts - Pièces d'usure usuelles</p> <p>● = Teile des Dichtungssatzes - Parts of seal kit - Pièces de kit de joints</p> <p>○ = Teile des Reparatursatzes - Parts of repair kit - Pièces de kit de reparation</p> | <p>■ = Sicherungsmittel 50 ml - Engineering adhesive 50 ml - Colle industrielle 50 ml</p> <p>□ = Schmiermittel (säurefr. Fett) - Lubrication grease (acid-free) - Matière grasse (sans acide)</p> <p style="text-align: right;">Best.- Nr. 000015<br/>Best.- Nr. 000025</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe - Items marked thus ( ) are not part of assembly shown - Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe





**Wandhalter kpl. • Wall bracket assembly • Support mural cpl.**

**Heißspritzen 6034 - 10032**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630431**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **14.11.07**

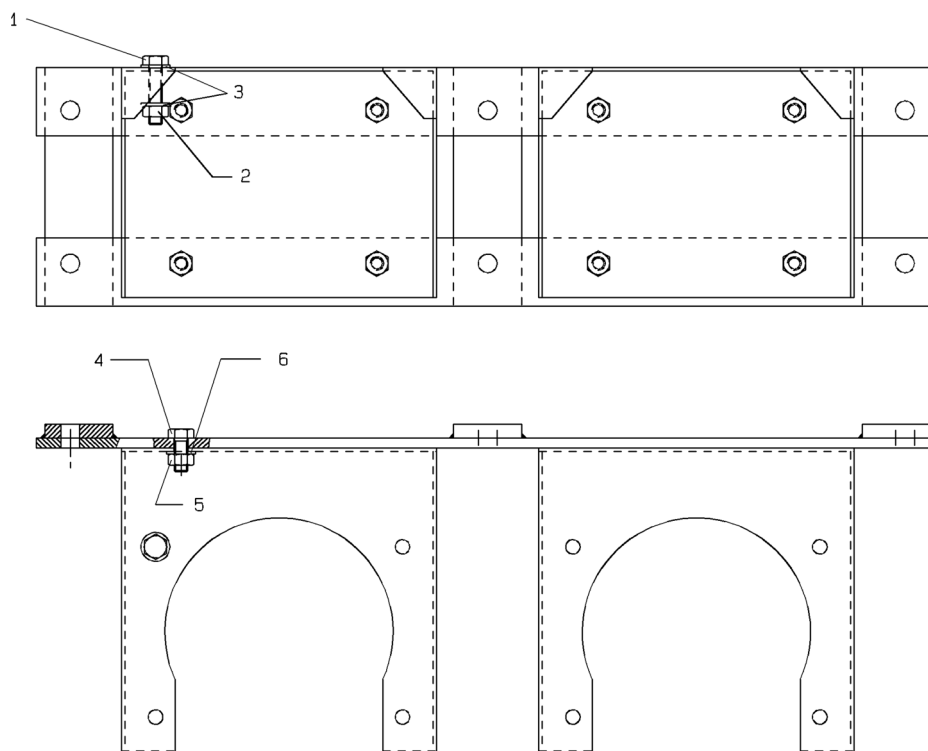


Bild:0630431E\_.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0460524                               | 8                        |                                                  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 2.                   | 0460192                               | 8                        |                                                  | Mutter             | nut              | écrou                    |
| 3.                   | 0460214                               | 16                       |                                                  | U-Scheibe          | washer           | rondelle                 |
| 4.                   | 0460206                               | 8                        |                                                  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 5.                   | 0460192                               | 8                        |                                                  | Mutter             | nut              | écrou                    |
| 6.                   | 0460214                               | 8                        |                                                  | U-Scheibe          | washer           | rondelle                 |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Wandhalter kpl. • Wall bracket assembly • Support mural cpl.**

**Heißspritzen 6034 - 10032**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630431**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **14.11.07**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel<br>/ medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla-<br>stic parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Schmiermittel / Lubrication grease / Matière grasse**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                  | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                        | 0000025                               |
| <b>S</b>                        | Spülmittel / lubricating fluid / produit de nettoyage                                                                           | 0163333                               |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS) | 0000045                               |

**Temperaturanzeige kpl. • Temperature Indicator cpl. • Indicateur de température cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0620661**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **20.12.06**

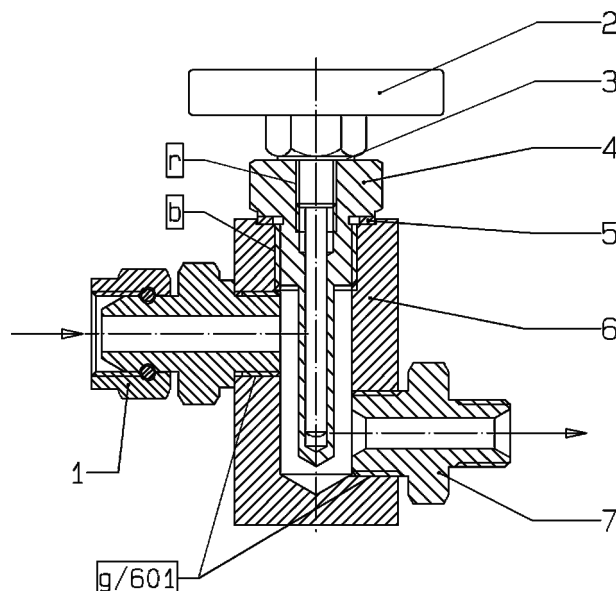


Bild:0620661E\_1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description       | Désignation des articles    |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------|------------------------|-----------------------------|
| 1.                   | 0634671                               | 1                        |                                                  | Anschlussnippel      | connecting nipple      | raccord                     |
| 2.                   | 0623377                               | 1                        |                                                  | Zeigerthermometer    | pointer thermometer    | thermomètre à aiguille      |
| 3.                   | 0612332                               | 1                        |                                                  | Federscheibe         | spring washer          | rondelle élastique          |
| 4.                   | 0614521                               | 1                        |                                                  | Tauchhülse           | diving protection case | gaine protecteur plongée    |
| 5.                   | 0310131                               | 1                        |                                                  | Dichtung             | gasket                 | joint                       |
| 6.                   | 0614513                               | 1                        |                                                  | Gehäuse              | housing                | corps                       |
| 7.                   | 0634670                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel 3/8-1/4 | male adaptor 3/8-1/4   | raccord double mâle 3/8-1/4 |
|                      |                                       |                          |                                                  | (Standard            | (standard)             | (standard)                  |
|                      | 0648429                               |                          |                                                  | Doppelnippel 3/8-3/8 | male adaptor 3/8-3/8   | raccord double mâle 3/8-3/8 |
|                      |                                       |                          |                                                  | (wahlweise)          | (optional)             | (facultatif)                |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Temperaturanzeige kpl. • Temperature Indicator cpl. • Indicateur de température cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0620661**

Serie • Serie • Série: **001**

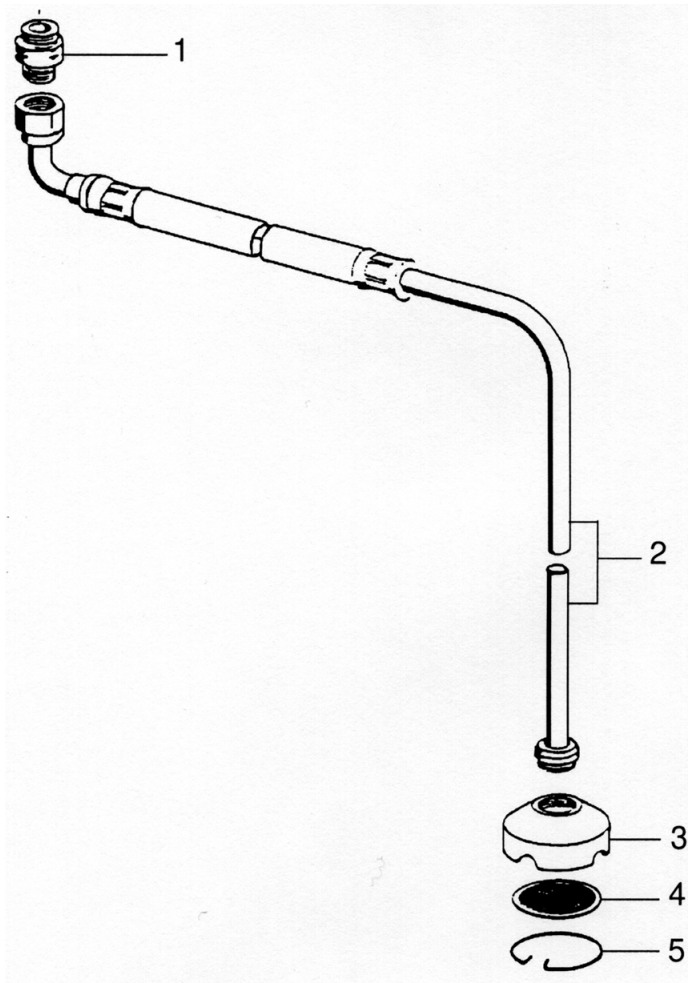
Akt.: **20.12.06**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel<br>/ medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla-<br>stic parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Schmiermittel / Lubrication grease / Matière grasse**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                  | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                        | 0000025                               |
| <b>S</b>                        | Spülmittel / lubricating fluid / produit de nettoyage                                                                           | 0163333                               |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS) | 0000045                               |



**Materialsiebe • Suction  
Strainer • Tamis**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>No.de comm. |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| M20                                 | 0411329                                 |
| M30(Standard)                       | 0411337                                 |
| M50                                 | 0411345                                 |
| M70                                 | 0411353                                 |

Bild:0627434E 1.tif

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                   | Part Description                         | Désignation des articles                  |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1.                   | 0215236                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                         | male adaptor                             | raccord double mâle                       |
| 2.                   | 0659620                               | 1                        |                                                  | Ansaugleitung NW 20                  | flexible suction NW 20                   | système d'aspiration NW 20                |
|                      | 0162892                               | 1                        |                                                  | Ansaugsieb D150 komplett:<br>Pos.3-5 | suction filter D150 assembly:<br>pos.3-5 | filtre d'aspiration D150 cpl.:<br>pos.3-5 |
| 3.                   | 0212415                               | 1                        |                                                  | Siebgehäuse                          | filter housing                           | corps de filtre                           |
| 4.                   |                                       | 1                        |                                                  | Materialsieb (siehe Tabelle)         | suction strainer (see table)             | tamis (voir tableau)                      |
| 5.                   | 0411779                               | 1                        |                                                  | Sicherungsring                       | retaining ring                           | circlip                                   |

**Ansaugleitung kpl.**  
**Flexible Suction assembly**  
**Système d'aspiration cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0498181**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **12.05.14**



**Typ NW 20 / 25x1 -R-**

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

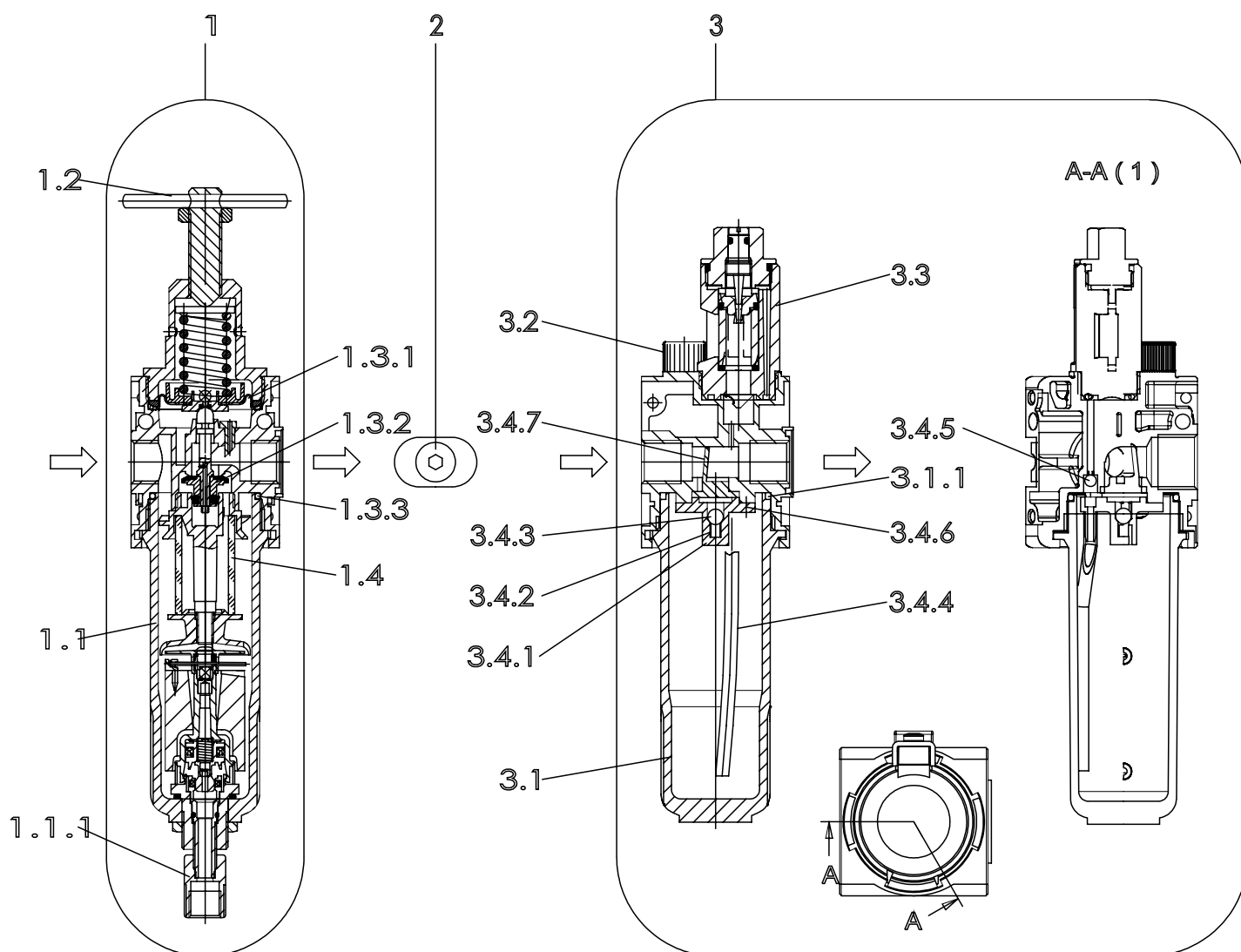
<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>[k]</b>                      | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>[MS]</b>                     | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos.  | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                    | Part Description                                        | Désignation des articles                                              |
|-------|---------|-----|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1     | 0655047 |     |                                                | Filterregler, beinhaltet:<br>Pos.1.1-1.4.2            | filter regulator, includes:<br>pos.1.1-1.4.2            | régulateur de filtre, inclus:<br>pos.1.1-1.4.2                        |
| 1.1   | 0647770 | 1   |                                                | Kondensatbehälter Metall<br>inkl.O-Ring (Pos.1.3.3)   | condensation holder<br>incl.o-ring (pos.1.3.3)          | réservoir de condensation<br>avec joint torique (pos.1.3.3)           |
| 1.1.1 | 0650036 | 1   |                                                | Abläßventil                                           | drain valve                                             | soupape de décharge                                                   |
| 1.2   | 0650149 | 1   |                                                | Knebel kpl.mit<br>Spindel,Rändelmutter+Fed<br>erhaube | T-handle cpl.with spindle,<br>knureld nut +spring cover | manette cpl. avec broche,<br>écrou + capuchon de ressort              |
| 1.3   | 0647289 | 1   |                                                | Rep.Satz für Druckregler u.<br>Filtererregler         | repair kit for pressure<br>and filter regulator         | jeu de réparation pour<br>régulateur<br>pression et filtre régulateur |
| 1.3.1 |         | 1   |                                                | Sickenmembran kpl.                                    | beaded membrane                                         | membrane nervurée                                                     |
| 1.3.2 |         | 1   |                                                | Ventilkegel kpl.                                      | valve cone cpl                                          | cône de soupape cpl                                                   |
| 1.3.3 | 0649969 | 1   |                                                | O-Ring                                                | o-ring                                                  | joint torique                                                         |
| 1.4   | 0647769 | 1   |                                                | Filterelement                                         | filter element                                          | élément filtrant                                                      |
| 2     | 0646792 | 1   |                                                | Anbausatz, beinhaltet:                                | mounting kit, includes:                                 | jeu de pièces détachées,<br>inclus:                                   |
|       | 0651908 | 1   |                                                | O-Ring                                                | o-ring                                                  | joint torique                                                         |
|       | 0651909 | 1   |                                                | O-Ring                                                | o-ring                                                  | joint torique                                                         |
| 3     | 0655046 | 1   |                                                | Nebelöler, beinhaltet<br>Pos.3.1-3.4.6                | fog oiler, includes<br>pos.3.1-3.4.6                    | lubrificateur, inclus<br>pos.3.1-3.4.6                                |
| 3.1   |         | 1   |                                                | Ölbehälter kpl.                                       | oil container cpl.                                      | réservoir d'huile cpl.                                                |
| 3.1.1 | 0649969 | 1   |                                                | O-Ring                                                | o-ring                                                  | joint torique                                                         |
| 3.2   | 0647771 | 1   |                                                | Öleinfüllschraube kpl.                                | oil filler screw cpl.                                   | vis de remplissage huile cpl.                                         |
| 3.3   | 0647773 | 1   |                                                | Metalltropfaufsatz kpl.                               | oil regulator assembly                                  | regulateur de l'huile cpl.                                            |
| 3.4   | 0648190 | 1   |                                                | Rep.Satz f. Nebelöler                                 | repair kit fog oiler                                    | kit de réparation p.lubrificateur                                     |
| 3.4.1 |         | 1   |                                                | Flansch                                               | flange                                                  | bride                                                                 |
| 3.4.2 |         | 1   |                                                | Druckfeder                                            | spring                                                  | ressort                                                               |
| 3.4.3 |         | 1   |                                                | Kugel                                                 | ball                                                    | bille                                                                 |
| 3.4.4 |         | 1   |                                                | Steigrohr                                             | lifting tube                                            | tube ascendant                                                        |
| 3.4.5 |         | 1   |                                                | Kugel                                                 | ball                                                    | bille                                                                 |
| 3.4.6 |         | 3   |                                                | Schraube                                              | screw                                                   | vis                                                                   |
| 3.4.7 |         |     |                                                | Stauklappe                                            | sieve                                                   | clapet                                                                |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Pos. | Number    | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description       | Désignation des articles                      |
|------|-----------|-----|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| 4    | 0491918   | 1   |                                                | Manometer G1/4"                    | gauge G1/4"            | manomètre G1/4"                               |
|      | (0647786) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Rückseite)  | holder (rear mounting) | porte-outil (fixation sur face<br>arrière)    |
|      | (0647785) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Oberseite)* | holder (top mounting)* | porte-outil (fixation sur face<br>supérieure) |
|      | (0633070) | 1   |                                                | Mutter                             | nut                    | écrou                                         |

\*in Verbindung mit

Mutter -0633070- verwenden / -0633070- nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou -0633070-

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | / 0000414                                                             |

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                             |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                    | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                    | 0000025                                                               |
| FT                                                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                             | 0000423                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>version R et RS)                           | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>version R et RS)                           | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) / d'assemblage (pour<br>hautes températures)                               | 0000057                                                               |

**Hochdruckfilter • High Pressure Filter • Filtre haute pression:**

**Typ 11 - R -**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0011800**

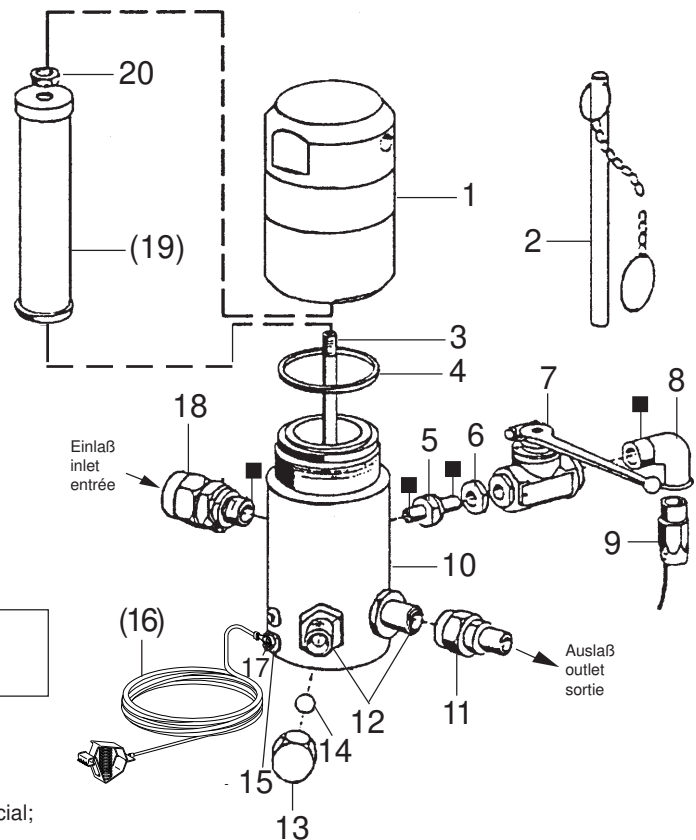
Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **10.94**

**Wichtig: Vorschriftsmäßige Erdung**  
**Warning: ground as prescribed**  
**Attention: mettez à la masse**

**Filtereinsätze • filter inserts • filtre seuls: Typ 03**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Werkstoff<br>Material<br>Matière première |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|
| M 30                                | 0467782                             | Gewebe: Edelstahl;                        |
| M 50                                | 0162787                             | Fassung: Kunststoff                       |
| M 70 (Standard)                     | 0162779                             | Screen wire: Special steel;               |
| M100                                | 0162760                             | Rim: Plastic                              |
| M150                                | 0162752                             | Fil toile métallique: Acier special;      |
| M200                                | 0162744                             | Support: Matière artificielle             |



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung             | Part Description               | Désignation des articles              |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| 01                   | 0218359                             | 1                        |                                                | Kappe                          | cap                            | capot                                 |
| 02                   | 0414719                             | 1                        |                                                | Stiftschlüssel mit Kette       | spanner with chain             | clef avec chaîne                      |
| 03                   | 0218367                             | 1                        |                                                | Stehbolzen                     | threaded bolt                  | boulon                                |
| 04                   | 0218375                             | 1                        | V                                              | O-Ring                         | o-ring                         | joint torique                         |
| 05                   | 0218448                             | 1                        |                                                | Reduziernippel                 | reducing nipple                | raccord de reduction                  |
| 06                   | 0218286                             | 1                        |                                                | Mutter                         | nut                            | écrou                                 |
| 07                   | 0412759                             | 1                        |                                                | Kugelhahn                      | high pressure valve            | robinet à boisseau sphérique          |
| 08                   | 0412716                             | 1                        |                                                | Winkel                         | elbow                          | coude                                 |
| 09                   | 0412708                             | 1                        |                                                | Schlauch NW6 / 75 cm           | hose                           | tuyau                                 |
| 10                   | 0218340                             | 1                        |                                                | Gehäuse                        | housing                        | corps                                 |
| 11                   | 0161179                             | 1                        |                                                | Anschlußnippel                 | connecting nipple              | raccord                               |
| 12                   | 0214396                             | 2                        |                                                | Doppelnippel                   | male adaptor                   | raccord double mâle                   |
| 13                   | 0216011                             | 1                        |                                                | Hutmutter                      | dome nut                       | écrou à capuchon                      |
| 14                   | 0410209                             | 1                        |                                                | Kugel                          | ball                           | bille                                 |
| 15                   | 0460567                             | 1                        |                                                | Schraube                       | screw                          | vis                                   |
| (16)                 | 0474487                             | 1                        |                                                | Erdungskabel                   | ground wire                    | câble de terre                        |
| 17                   | 0460230                             | 1                        |                                                | U-Scheibe                      | washer                         | rondelle                              |
| 18                   | 0162728                             | 1                        |                                                | Anschlußnippel                 | connecting nipple              | raccord                               |
| (19)                 |                                     | 1                        | V                                              | Filtereinsatz (siehe Tabelle)  | filter insert (see table)      | filtre seul (voir tableau)            |
| 20                   | 0485977                             | 1                        |                                                | Mutter                         | nut                            | écrou                                 |
|                      | 0510149                             | 1                        |                                                | ohne Abbildung<br>Plastikkappe | not illustrated<br>plastic cap | non illustré<br>capuchon en plastique |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe  
Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder Dritten zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

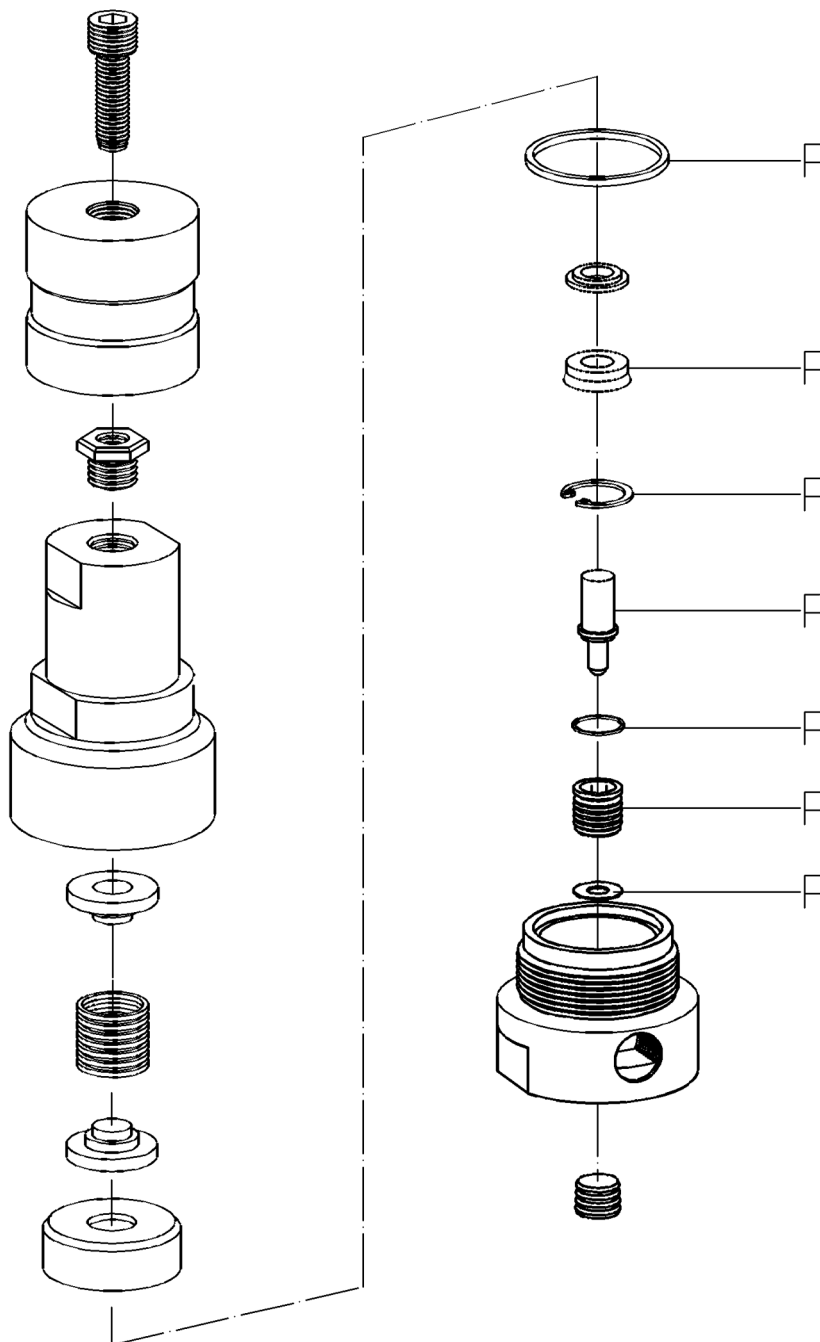


**Rücklaufregler • back pressure regulator • régulateur de retour:**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643778**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **18.12.07**



**R = 0644435 = Reparatursatz = repair kit = jeu de reparation**

Bild:0643778E\_1.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

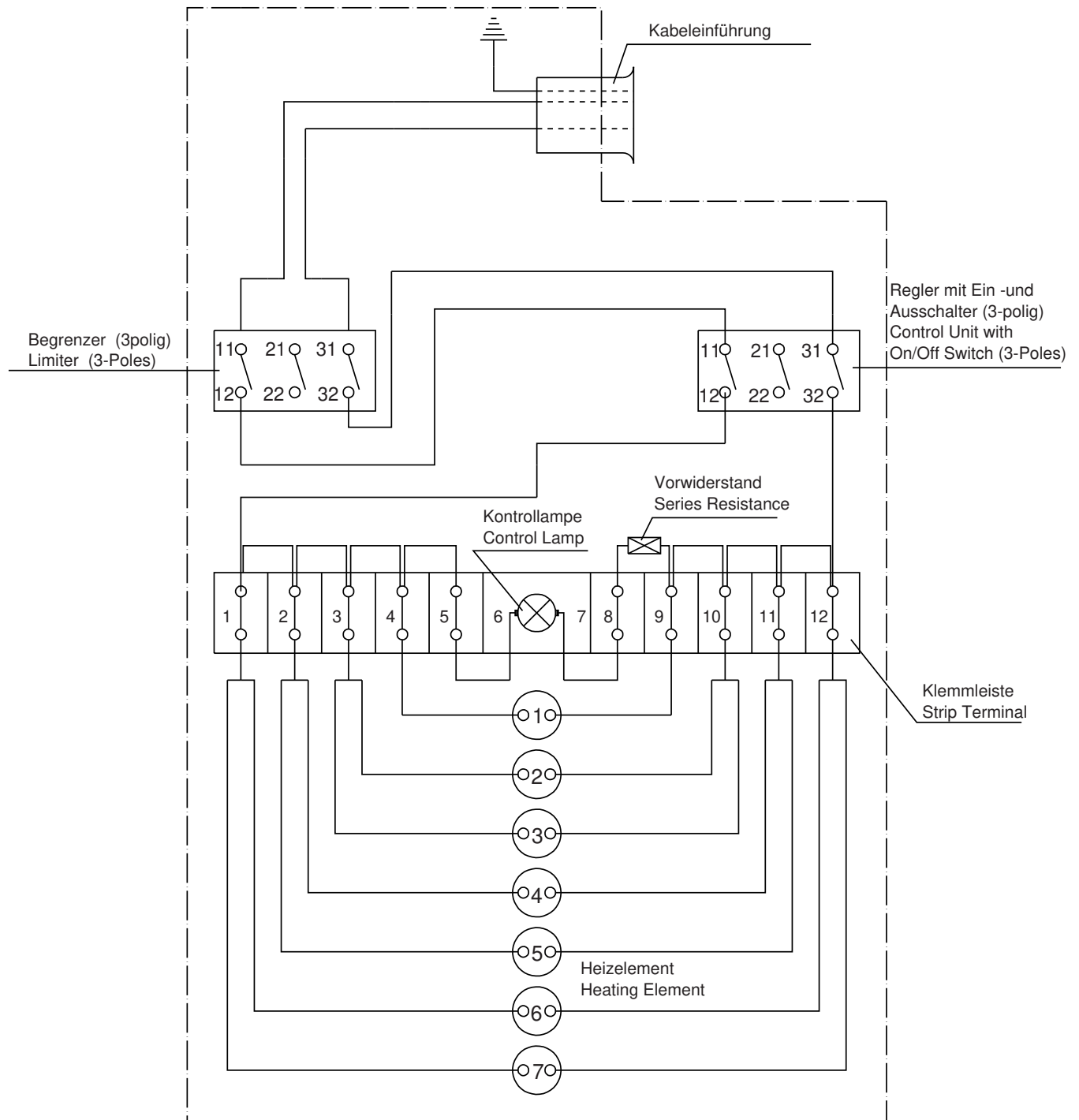
**Schaltplan für Materialdurchflußerhitzer Einphasen 230V • Wiring Diagram for Fluid Heater Single-phase 230V • XXXXXXXXXXXX:**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0633873**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **03.02**

**Typ WIWA 3500 - HD 0614335 / ND 0633599**



Gehäuse: Druckfeste Kapselung "d" Gruppe II B - Housing: Flange Protection "d" Group II B

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.- Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder Dritten zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025



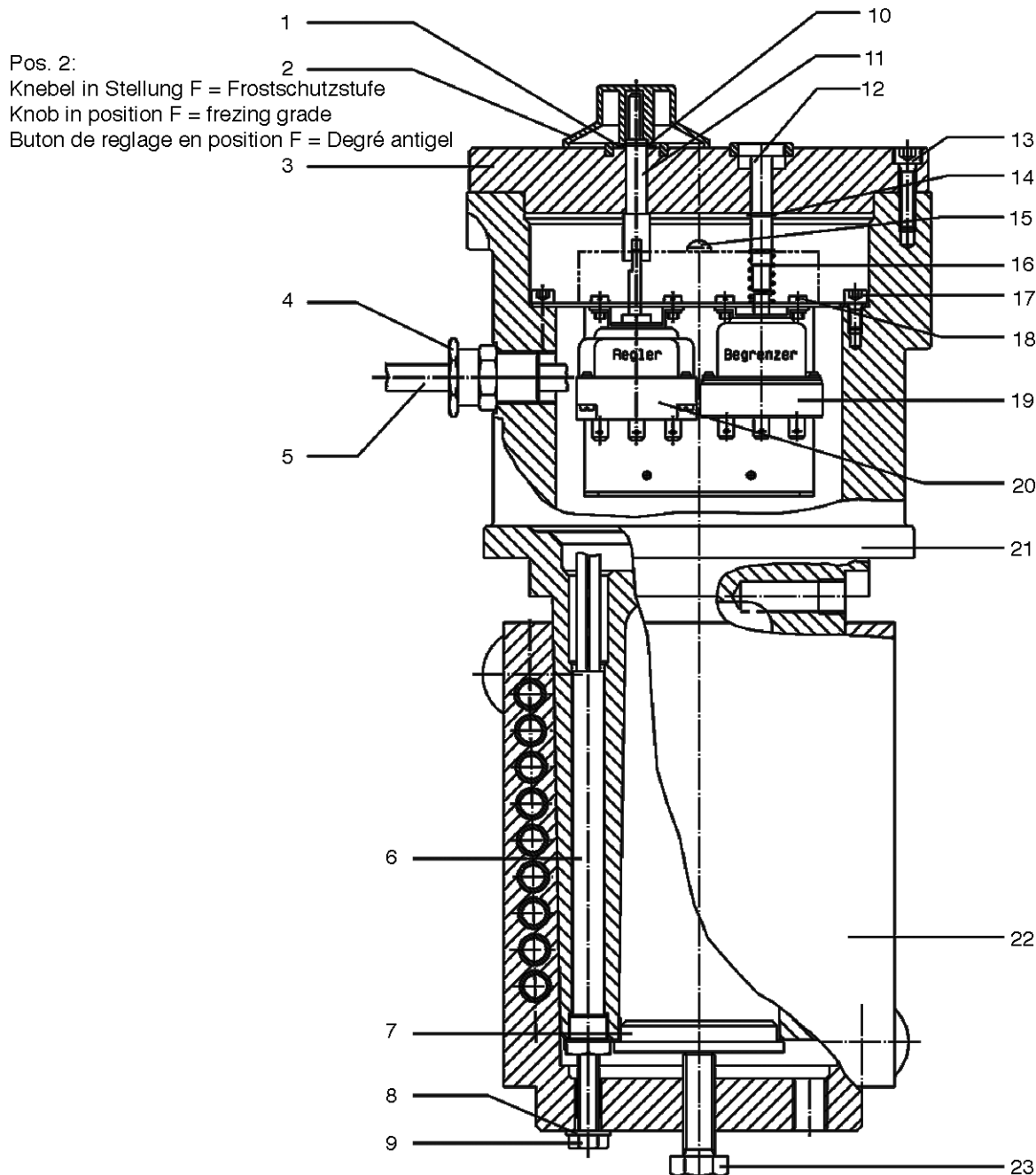


Bild:0614335PLT.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialdurchflußerhitzer**  
**Fluid heater**  
**Rechauffeur de peinture**  
**3500 -R- 3,5kW/230V**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0650797**  
 Serie • Serie • Série: **000**  
 Datum • Date • Date: **09.12.08**



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Piece<br>s<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                | Part Description                        | Désignation des articles                         |
|----------------------|---------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1.                   | 0476137                               | 1                            | V                                                | Scheibe                                                           | disc                                    | disque                                           |
| 2.                   | 0614599                               | 1                            | V                                                | Knebel                                                            | handle                                  | manette                                          |
| 3.                   | 0631321                               | 1                            |                                                  | Deckel kpl.                                                       | cover assembly                          | couvercle cpl.                                   |
| 4.                   | 0644254                               | 1                            |                                                  | Kabelverschraubung Ms                                             | cable junction                          | embranchement de câble                           |
| 5.                   | 0644141                               | 3                            |                                                  | Kabel                                                             | cable                                   | câble                                            |
| 6.                   | 0614556                               | 7                            | V                                                | Heizpatrone ohne Aderendhülse                                     | cartridge without conductor and sleeve  | cartouche chauffage                              |
|                      |                                       |                              |                                                  | ohne Abbildung:                                                   | not illustrated:                        | sans illustration:                               |
|                      | 0630588                               | 2                            |                                                  | Aderendhülse 1,5 qmm                                              | conductor end sleeve                    | embout                                           |
|                      | 0619981                               | 3                            |                                                  | Aderendhülse 2,5 qmm                                              | conductor end sleeve                    | embout                                           |
| 7.                   | 0628656                               | 1                            |                                                  | Abdrückplatte                                                     | forcing plate                           | plateau à chasser                                |
| 8.                   | 0460214                               | 2                            |                                                  | U-Scheibe                                                         | washer                                  | rondelle                                         |
| 9.                   | 0620114                               | 2                            |                                                  | Schraube                                                          | screw                                   | vis                                              |
| 10.                  | 0461326                               | 1                            |                                                  | S-Ring                                                            | retaining ring                          | circlip                                          |
| 11.                  | 0614424                               | 1                            |                                                  | Steckachse                                                        | plug-in axle                            | demi-arbre                                       |
| 12.                  | 0614440                               | 1                            |                                                  | Taster                                                            | reset                                   | bouton de touche                                 |
| 13.                  | 0474002                               | 8                            |                                                  | Schraube                                                          | screw                                   | vis                                              |
| 14.                  | 0461326                               | 1                            |                                                  | S-Ring                                                            | retaining ring                          | circlip                                          |
|                      |                                       |                              |                                                  | ohne Abbildung:                                                   | not illustrated:                        | sans illustration:                               |
|                      | 0622648                               |                              |                                                  | Regeleinheit (Pos.15,18,19,20 sind in der Regeleinheit enthalten) | control element (incl.item 15,18,19,20) | ans.de regulation (comprend reperes 15,18,19,20) |
| 15.                  | 0614572                               | 1                            | V                                                | Glimmlampe                                                        | glow lamp                               | lampe à lueurs                                   |
| 16.                  | 0410578                               | 1                            |                                                  | Druckfeder                                                        | spring                                  | ressort                                          |
| 17.                  | 0460443                               | 2                            |                                                  | Schraube                                                          | screw                                   | vis                                              |
| 18.                  | 0474754                               | 4                            |                                                  | Schraube                                                          | screw                                   | vis                                              |
| 19.                  | 0614629                               | 1                            | V                                                | Temperaturbegrenzer                                               | heat limiter                            | limiteur thermique                               |
| 20.                  | 0620297                               | 1                            | V                                                | Kapillarohrregler                                                 | capillary tube regulator                | régulateur de tube capillaire                    |
| 21.                  | 0624098                               | 1                            |                                                  | Gehäuse kpl.                                                      | housing cpl.                            | corps cpl.                                       |
| 22.                  | 0647402                               | 1                            |                                                  | Wärmetauscher kpl.                                                | heater cpl.                             | échangeur thermique                              |
| 23.                  | 0460915                               | 1                            |                                                  | Schraube                                                          | screw                                   | vis                                              |
|                      |                                       |                              |                                                  | ohne Abbildung:                                                   | not illustrated:                        | sans illustration:                               |
|                      | 0633071                               | 6                            |                                                  | Zwilling-Aderendhülse, 2x1,5qmm                                   | conductor end sleeve, 2x1,5qmm          | embout, 2x1,5qmm                                 |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialdurchflußerhitzer**  
**Fluid heater**  
**Rechauffeur de peinture**  
**3500 -R- 3,5kW/230V**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0650797**  
Serie • Serie • Série: **000**  
Datum • Date • Date: **09.12.08**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel<br>/ medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla-<br>stic parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS)                            | 0000045                               |

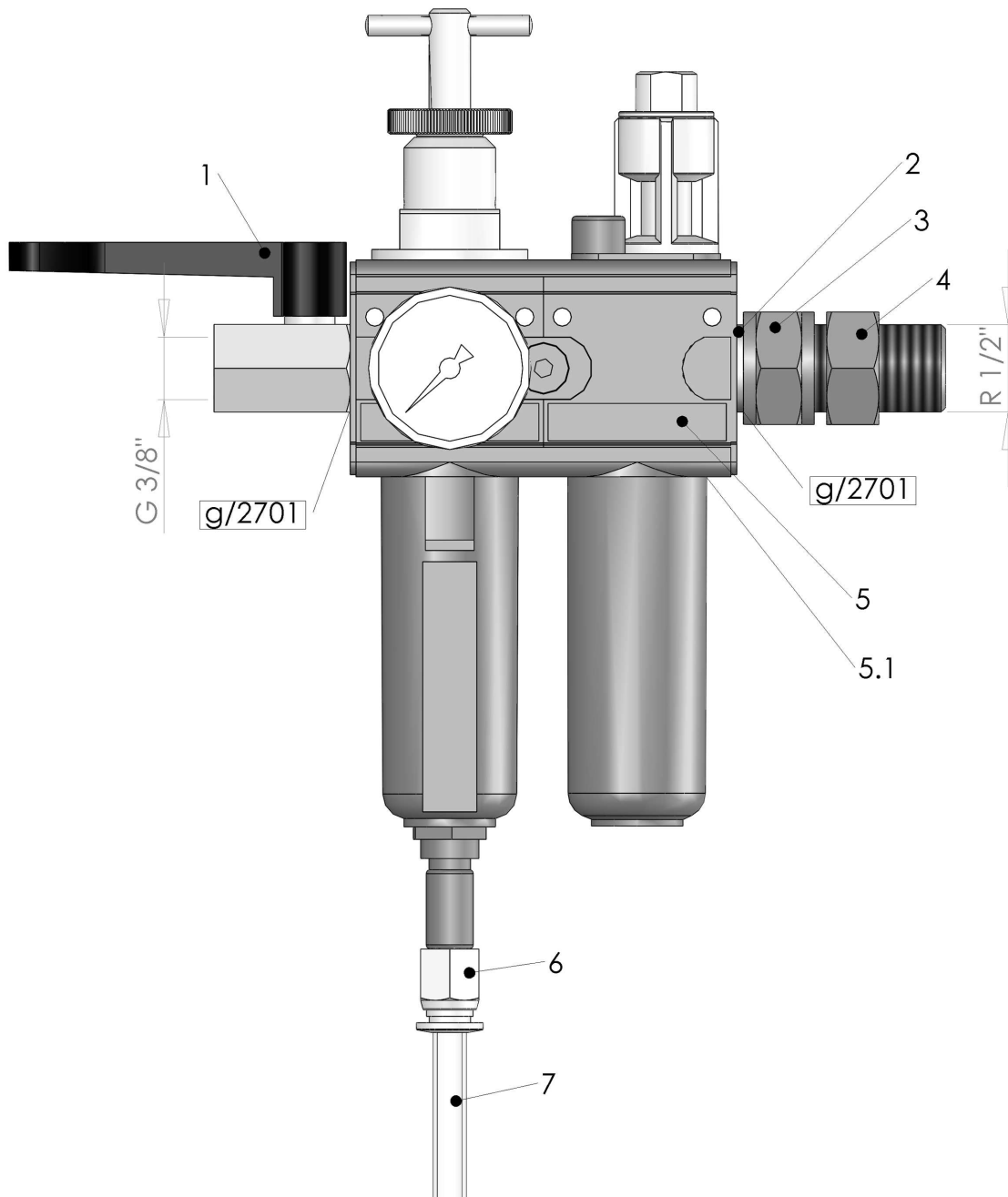


Bild:0648247E 2.tif PL:W,M

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Wartungseinheit kpl.**  
**Air Maintenance Unit cpl.**  
**Unité d'entretien cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648247**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **23.11.11**



1/2"-WE3/8"

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                  | Part Description                       | Désignation des articles          |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------|
| 1.                   | 0648225                               | 1                        | V                                                | Kugelhahn                           | ball valve                             | vanne                             |
| 2.                   | 0641333                               | 1                        |                                                  | Dichtung                            | seal                                   | joint                             |
| 3.                   | 0648227                               | 1                        |                                                  | Muffennippel                        | socket nipple                          | raccord de manchon                |
| 4.                   | 0648226                               | 1                        |                                                  | Rohrverschraubung                   | pipe fitting                           | raccord vissé                     |
| 5.                   | 0647297                               | 1                        | V                                                | Wartungseinheit, beinhaltet Pos.5.1 | air maintenance unit, includes pos.5.1 | unité d'entretien, inclus pos.5.1 |
| 5.1                  | 0649969                               | 2                        |                                                  | O-Ring                              | o-ring                                 | joint torique                     |
| 6.                   | 0648417                               | 1                        |                                                  | Verschraubung                       | screw fitting                          | vissage                           |
| 7.                   | 0643925                               | 1m                       |                                                  | Druckluftschlauch                   | compressed air hose                    | flexible à l'air comprimé         |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub>= Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub>= Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)                                                                               | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

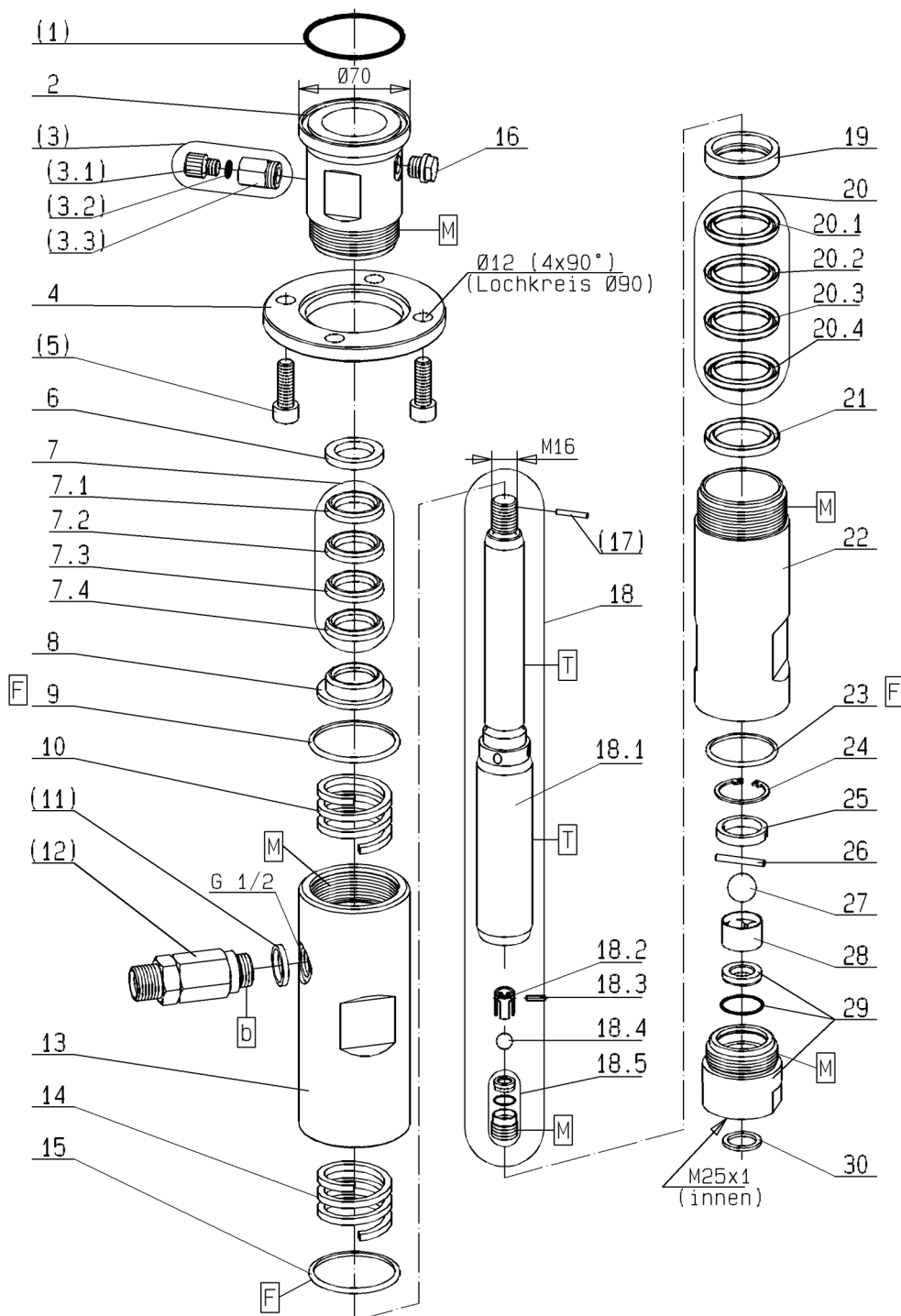


Bild:0646968E\_7.tif PL:W.G

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                       | Part Description                                       | Désignation des articles                                   |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| (1.)                 | 0641493                               | 1                        | D,R                                              | O-Ring                                                   | o-ring                                                 | joint torique                                              |
| 2.                   | 0646931                               | 1                        |                                                  | Hochdruckkopf                                            | high pressure head                                     | tête à haute pression                                      |
| (3.)                 | 0163686                               | 1                        |                                                  | Abläßventil kpl.<br>bestehend aus Pos. (3.1)-(3.3)       | drain valve assembly<br>consisting of pos. (3.1)-(3.3) | soupape de décharge cpl.<br>consistant en pos. (3.1)-(3.3) |
| (3.1)                | 0210714                               | 1                        |                                                  | Abläßschraube                                            | draining screw                                         | vis de remplissage                                         |
| (3.2)                | 0310239                               | 1                        | D, R                                             | O-Ring                                                   | o-ring                                                 | joint torique                                              |
| (3.3)                | 0221759                               | 1                        |                                                  | Ventilgehäuse                                            | valve housing                                          | corps de vanne                                             |
| 4.                   | 0641430                               | 1                        |                                                  | Anzugring                                                | connecting ring                                        | bague de montage                                           |
| (5.)                 | 0477184                               | 4                        |                                                  | Schraube                                                 | screw                                                  | vis                                                        |
| 6.                   | 0641443                               | 1                        |                                                  | Sattelring                                               | saddle ring                                            | bague de retenue                                           |
| 7.                   | 0641449                               | 1                        | V,R                                              | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 7.1-7.4   | packing ring set mixed<br>consisting of pos. 7.1-7.4)  | jeu de joints composé<br>consistant en pos. 7.1-7.4        |
| 7.1                  | 0630062                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                                        | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                            |
| 7.2                  | 0631811                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Leder                                         | packing ring leather                                   | joint en cuir                                              |
| 7.3                  | 0630062                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                                        | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                            |
| 7.4                  | 0630062                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                                        | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                            |
| 8.                   | 0641446                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                                | counter ring                                           | bague de retenue                                           |
| 9.                   | 0465852                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                                | gasket                                                 | joint                                                      |
| 10.                  | 0641445                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                               | spring                                                 | ressort                                                    |
| (11.)                | 0603619                               | 1                        |                                                  | Dichtung                                                 | gasket                                                 | joint                                                      |
| (12.)                | 0063835                               | 1                        | V                                                | Rückschlagventil kpl.                                    | non-return valve assembly                              | soupape de non-retour cpl.                                 |
| 13.                  | 0646934                               | 1                        |                                                  | Federgehäuse                                             | spring housing                                         | logement de ressort                                        |
| 14.                  | 0641445                               | 1                        |                                                  | Druckfeder                                               | spring                                                 | ressort                                                    |
| 15.                  | 0465852                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                                                | gasket                                                 | joint ressort                                              |
| 16.                  | 0640052                               | 1                        |                                                  | Schauglas                                                | sight glass                                            | verre indicateur                                           |
| (17.)                | 0460745                               | 1                        | R                                                | Spannhülse                                               | tension                                                | goupille                                                   |
| 18.                  | 0647458                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben kpl.<br>bestehend aus Pos. 18.1-18.5        | dual piston cpl.<br>consisting of pos. 18.1-18.5       | piston double cpl.<br>consistant en pos. 18.1-18.5         |
| 18.1                 | 0647456                               | 1                        | V                                                | Doppelkolben                                             | dual piston                                            | piston double                                              |
| 18.2                 | 0648573                               | 1                        |                                                  | Kugelführung                                             | ball guide                                             | guidage de bille                                           |
| 18.3                 | 0647394                               | 1                        | V                                                | Zylinderstift                                            | cylindrical pin                                        | goupille cylindrique                                       |
| 18.4                 | 0410195                               | 1                        | V,R                                              | Kugel                                                    | ball                                                   | bille                                                      |
| 18.5                 | 0618586                               | 1                        | V                                                | Ventilschraube kpl.                                      | valve screw cpl.                                       | vis à soupape cpl.                                         |
| 19.                  | 0630103                               | 1                        |                                                  | Gegenring                                                | counter ring                                           | bague de retenue                                           |
| 20.                  | 0641450                               | 1                        | V,R                                              | Manschettensatz gemischt<br>bestehend aus Pos. 20.1-20.4 | packing ring set mixed<br>consisting of pos. 20.1-20.4 | jeu de joints composé<br>consistant en pos. 20.1-20.4      |
| 20.1                 | 0627978                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                                        | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                            |
| 20.2                 | 0627978                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                                        | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                            |
| 20.3                 | 0310425                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Leder                                         | packing ring leather                                   | joint en cuir                                              |
| 20.4                 | 0627978                               | 1                        | V,R                                              | Manschette Teflon                                        | packing ring teflon                                    | joint en teflon                                            |

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0646971**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.09.11**



**Typ 72/75 -RS-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung              | Part Description                    | Désignation des articles         |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| 21.                              | 0641444                               | 1                        |                                                  | Sattelring                      | saddle ring                         | bague de retenue                 |
| 22.                              | 0641452                               | 1                        |                                                  | Druckzylinder                   | pressure cylinder                   | cylindre de pression             |
| 23.                              | 0218162                               | 1                        | D, R                                             | Dichtring                       | gasket                              | joint                            |
| 24.                              | 0641146                               | 1                        |                                                  | S-Ring                          | retaining ring                      | circlip                          |
| 25.                              | 0641069                               | 1                        |                                                  | Hülse                           | sleeve                              | douille                          |
| 26.                              | 0641129                               | 1                        | V, R                                             | Zylinderstift                   | cylindrical pin                     | goupille                         |
| 27.                              | 0410225                               | 1                        | V,R                                              | Kugel                           | ball                                | bille                            |
| 28.                              | 0605743                               | 1                        |                                                  | Kugelführung                    | ball guide                          | guidage de bille                 |
| 29.                              | 0646635                               | 1                        | V                                                | Ventilgehäuse kpl.              | valve housing cpl.                  | corps de vanne cpl.              |
| 30.                              | 0218057                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung                        | gasket                              | joint                            |
|                                  | 0646928                               |                          | R                                                | Dichtungssatz                   | seal kit                            | jeu de joints                    |
|                                  | 0646973                               |                          |                                                  | Reparaturatz                    | repair kit                          | jeu de réparation                |
|                                  |                                       |                          |                                                  | <b>optional erhältlich:</b>     | <b>optionally available:</b>        | <b>disponible optionalement:</b> |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten oben                | packing ring upper                  | joints supérieures               |
|                                  | 0630062                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon,schwarz       | packing ring teflon, black          | joint en teflon, noir            |
|                                  | 0631811                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                | packing ring leather                | joint en cuir                    |
|                                  | 0632462                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün            | packing ring SDM, green             | joint en SDM, vert               |
|                                  | 0644548                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, natur, weiss | packing ring Teflon, natural, white | joint en teflon, blanc           |
|                                  |                                       |                          |                                                  | Manschetten unten               | packing ring lower                  | joints inférieures               |
|                                  | 0627978                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon,schwarz       | packing ring teflon, black          | joint en teflon, noir            |
|                                  | 0310425                               | V                        |                                                  | Manschette Leder                | packing ring leather                | joint en cuir                    |
|                                  | 0310433                               | V                        |                                                  | Manschette Teflon, natur, weiss | packing ring teflon, natural, white | joint en teflon, nature, blanc   |
|                                  | 0632006                               | V                        |                                                  | Manschette PUR, rot             | packing ring PUR, red               | joint en PUR, rouge              |
|                                  | 0630665                               | V                        |                                                  | Manschette SDM, grün            | packing ring SDM, green             | joint en SDM, vert               |
|                                  | 0656527                               |                          |                                                  | Reparaturatz (Manschetten SDM)  | repair kit (packing ring SDM)       | jeu de réparation (joint en SDM) |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparaturatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparaturatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

**Typ 72/75 -RS-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0646971**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.09.11**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>[r]</b>                      | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>[b]</b>                      | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>[schw]</b>                   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>[g]</b>                      | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>[p]</b>                      | Rohrleitungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                      | 225 / 0000017                                                         |
| <b>[a]</b>                      | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>[t]</b>                      | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>[F]</b>                      | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>[T]</b>                      | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>[M]</b>                      | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |